

IL BORGO ANTICO RACCONTA

Alle spalle della spiaggia, paradiso della vacanza balneare, il centro storico di Cervia è meta di una passeggiata ricca di incontri. Immagina Cervia!



Alle spalle del mare e della distesa di sabbia, paradiso della vacanza estiva, c'è un borgo antico tutto da scoprire, con le case dei salinari, piazze e piazzette animate da locali di tendenza o fedeli testimoni della tradizione marinara in cucina. Allineate sui quattro lati a costituire una sorta di mura difensive, le case dei salinari sono ancora oggi un'attrazione curiosa, ricordo della città rifondata come raccontano i documenti storici. Cervia nuova venne infatti costruita più vicino al mare per sfuggire all'ambiente insalubre che affliggeva gli abitanti in mezzo alle saline. Si smontarono così gli edifici della città vecchia recuperandone i materiali e si costruì la città nuova su un cordone di alte dune, secondo un perimetro preciso pensato come un quadrato di 170 metri

Scopri Cervia tra i vicoli del quadrilatero e su  

di lato. Nel 1698 fu posta la prima pietra. Fin qui la storia, che oggi con una bella passeggiata rivive in un racconto emozionante. Tra queste vie squadrate, in queste piazze dove si svolgono eventi di intrattenimento e animazione, ogni passo conduce a un'esperienza autentica, alla scoperta di quel passato e delle tracce rimaste. Partendo proprio da quelle case basse, dai piccoli portoni, le scale strette, i giardini interni che si scorgono dietro alle cancellate, un tempo pieni di vita, oggi silenziosi. Al centro del quadrilatero, che in realtà per motivi tecnici fu poi un rettangolo, si trovavano i palazzi più importanti, di nobili e signori, ma anche

i luoghi simbolo del potere secolare, oggi sede del Comune, e di fronte quello del potere religioso. Ma la passeggiata tra questi vicoli è fatta soprattutto di personaggi che si materializzano nel racconto: i salinari, le loro famiglie, i bambini che giocavano sulla strada, Trucolo, l'omino che lavorava lo stagno e abitava all'angolo vicino al teatro, amico della scrittrice Premio Nobel Grazia Deledda. E ancora le pescivendole nella pescheria della piazzetta delle Erbe, le contadine che arrivavano al mercato per vendere le uova, la bancarella dell'Adelina dove si compravano le pere cotte e le fette di zucca cotte al forno. Sono i personaggi di un borgo che con un pizzico di immaginazione, qualche testimonianza e un'app dedicata - *Immagina Cervia* - possono tornare a vivere per i turisti in passeggiata.



SOPRA NELLA FOTO GRANDE DI FRANCA PANZAVOLTA UNO SCORCIO DELLE VIE DEL QUADRILATERO, A PIANCO UN PARTICOLARE NELLA FOTO ARCHIVIO PRIMAPAGINA. SOTTO PIAZZA PISACANE NOTA COME PIAZZETTA DELLE ERBE PH. MANUELA GUARNIERI



L'APP IMMAGINA CERVIA

Il racconto della città di Cervia è a portata di smartphone con l'app *Immagina Cervia* che guida lungo tre percorsi nella storia e nella vita dei cervesi con l'aiuto di foto storiche, testimonianze audio e letture. Si possono fare visite a piedi e in bici, percorrere il quadrilatero guidati da tablet e smartphone, ma con le Passeggiate patrimoniali ascoltare aneddoti e racconti direttamente dai suoi abitanti. Così la moderna tecnologia incrocia le Passeggiate Patrimoniali promosse dall'associazione FESTA e dall'Ecomuseo del Sale e del Mare.

TAKE A TOUR WITH YOUR SMARTPHONE

Immagina Cervia is an innovative tale of Cervia, a way to explore the town using a tablet or a smartphone, to discover the history, the traditions and way of life of the people of Cervia



THE TOWN TALKS

*Behind the sea and wide expanse of beach, a paradise for your summer holidays, lies the historic town of Cervia, with its old houses formerly belonging to salt workers, its lively squares, packed with trendy bars or food outlets that continue the town's tradition of maritime cuisine. The salt workers' houses provide a fascinating attraction that bears witness to the town's resettlement as recounted in historical documents. In fact, New Cervia was built closer to the sea to escape the unhealthy environment of the salt marshes. Thus, the buildings of the old city were dismantled, and the materials were recovered to build the new town. In 1698, the first stone was laid. This is the history that can be relived today as you stroll through the town. Among these regular streets, in these squares that today host entertainments and lively events, each step leads to an authentic experience that reveals the town's past. Starting from the low houses, with their small doors and narrow stairways, you can peer into the courtyards that were once so full of life and now stand silent. But a walk through these alleys is made truly special by the characters who populate this story: the salt workers, their families, and the children who once played on these streets. Or again, the fishwives in the fish market. These are the characters of a town that with just a touch of imagination, some testimonials and a specific App - *Immagina Cervia* - can come back to life for tourists as they stroll.*

DIE ERZÄHLUNG DER ALTSTADT

*Hinter dem Meer und dem Strandstreifen, Paradies des Sommerurlaubs, dehnt sich die Altstadt von Cervia aus, mit den Wohnhäusern der Salzbauer, großen und kleinen Plätzen, die von Modelokalen oder von Fischrestaurants gesäumt sind. Die Wohnhäuser der Salzbauer bilden heute noch eine kuriose Attraktion dieser Stadt, die den historischen Urkunden nach mehrmals neu gegründet wurde. Das neue Cervia wurde in der Tat näher dem Meer errichtet, um sich vom ungesunden Salinengebiet zu entfernen. Die Gebäude der Urstadt wurden demontiert und diese Materialien wurden wieder verwertet, um die Neustadt zu bauen. Im Jahre 1698 wurde der Grundstein gelegt. Soweit die Geschichte, die heute im Rahmen einer schönen Tour wieder ins Leben gerufen wird. Auf diesen rechteckig anlegten Straßen, auf diesen Plätzen führt jeder Schritt zu einer echten Erfahrung auf der Entdeckung jener Vergangenheit. Die Tour startet gerade bei diesen niedrigen Häusern mit den kleinen Toren, die engen Treppen, die heute stillen Innengärten. Die Tour durch diese Gassen nimmt vor allem durch die Figuren Gestalt an, die durch die Erzählung ins Leben gerufen werden: die Salzbauer und deren Familien, die Fischverkäuferinnen auf dem kleinen Platz Piazzetta delle Erbe. Das sind die Figuren, die mit einem bisschen Phantasie, einigen Zeugnissen und einer dazu gewidmeten App, namens *Immagina Cervia*, für die schlendernden Besucher wieder zum Leben erweckt werden.*